

Институт иностранных языков

АННОТАЦИЯ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

Образовательная программа

45.04.02 Лингвистика, профиль «Теория коммуникации и синхронный перевод»

Наименование дисциплины	Синхронный перевод в политике
Объём дисциплины	(504 час.)
Краткое содержание дисциплины	
Название разделов (тем) дисциплины	Краткое содержание разделов (тем) дисциплины:
Раздел 1. Politics and culture. Ethnic challenges	Translation categories. Patterns of intercultural communication. Adequacy and authenticity of translation. Simultaneous translation in political discourse. Basic models of translation.
Раздел 2. Ethical and normative issues: international morality, issues of human rights, gender, religion.	Pre-translation analysis of the text. The purpose of the translation, the character of the recipients, and type of the text to be translated.
Раздел 3. Democratisation. Problems of democratic transition and consolidation.	Main principles of simultaneous translation in politics. Free word combinations and phraseology within a coherent text. Translation ethics.
Раздел 4. Elections. Political parties. Political campaigns.	General strategy of translation with due account for its purpose and the type of the original text. Arrangement the text of the translation in accordance with text standards and typology used in the language of translation.
Раздел 5. Political institutions: executive-legislative relations; legislative behaviour; cabinet governance; political careers; and party competitions.	Usage of professional dictionaries, glossaries, reference books, data bases and other supplementary information sources. New information technologies for translation purposes. Translation ethics in political talks.
Раздел 6. Political economy. Debt, aid and development.	Simultaneous translation of socio-political texts.

**Разработчиком является доктор филологических наук,
профессор кафедры теории и практики иностранных языков
ИИЯ Я.А. Волкова**

Директор ИИЯ

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'N.L. Sokolova', written in a cursive style.

Н.Л. Соколова